vAI:lla tuottavuutta?

Tuottavuuspilotti

E. Latvala Oy: Paljupihaan.fi –sivuston kääntäminen tekoälyn avulla

31.3.2025

Teemu Virtanen, projektipäällikkö



Euroopan unionin osarahoittama

Tampereen yliopisto

SEAMK
Seinäjoen ammattikorkeakoulu

Vaasan yliopisto
UNIVERSITY OF VAASA

ETELÄ-POHJANMAAN LIITTO
Regional Council of South Ostrobothnia

Pilotin tiedot

- vAI:lla tuottavuutta? -hanke toteutti pilotin yhteistyössä E. Latvala Oy:n kanssa heidän verkkosivujen materiaaleilla (Paljupihaan.fi) keväällä 2025.

Pilotin aihe

- Yritys valmistaa paljuja ja myy oheistuotteita verkkokaupan kautta. Pilotin tavoitteena oli tutkia tekoälyn hyödyntämistä kotisivujen kieliversioiden tuottamisessa.
- Käännöspilotissa keskityttiin etusivun, UKK-sivun ja valikoitujen tuotesivujen kääntämiseen. Tekoälyä pilotoitiin työkaluna verrattuna perinteiseen Google Translate -ratkaisuun.
- Alustavien havaintojen mukaan tekoäly ei ainoastaan kääntänyt sisältöä, vaan se voisi myös parantaa alkuperäisen suomenkielisen tekstin luettavuutta esimerkiksi muotoilemalla yhtenäistä tekstimassaa selkeämmiksi listauksiksi (esim. mittojen esittäminen).

Käytetyt teknologiat

- Pilotissa käytettiin suoria tekstilainauksia yrityksen kotisivuilta (https://paljupihaan.fi)
- Google Translate (https://translate.google.fi)
- OpenAI:n ChatGPT:n 4o –malli selainkäyttöliittymän kautta (https://chatgpt.com)
- Jokainen teksti käännettiin uudessa keskustelussa ChatGPT:ssä, jotta aiempi keskusteluhistoria ei vaikuttaisi käännöksen sisältöön.

Tulokset 1/2

- Nykyiset tekoälytyökalut pärjäävät suomen kielen kanssa erittäin hyvin – myös tekninen sanasto tulkittiin pilotissa oikein. Google Translatella havaittiin virheellisiä käännöksiä, kun taas ChatGPT:llä saavutettiin **paitsi tarkempi käännös, myös kielellisesti siistimpi lopputulos**.
  - Tekoälyllä saatiin parannettua myös alkuperäistä suomenkielistä tekstiä: esimerkiksi yhtenäinen tekstimassa muotoiltiin selkeämmäksi listaksi, jolloin sisältö oli helpommin luettavaa.
- Tekoälypalveluita käytettäessä tulee **huomioida käyttöehdot ja lisenssit** – erityisesti se, saako palvelun tuottamia sisältöjä hyödyntää kaupallisesti. Pilotin tekohetkellä ChatGPT:n maksuton versio mahdollisti myös kaupallisen käytön.
- Tekstin generointi tekoälypalvelulla kestää hieman kauemmin kuin Google Translatella, mutta aikaero on verkkosivutekstien mittaluokassa käytännössä merkityksetön. Koska kyseessä on loppukäyttäjille suunnattua sisältöä, **tulisi käännökset tarkistaa** vielä lopuksi riippumatta siitä, millä työkalulla ne on tehty.

Tulokset 2/2

- Pilotin tulosten perusteella koemme, että tekoälyn hyödyntäminen käännöstyössä on varteenotettava vaihtoehto laadullisesti ja resurssien kannalta perinteisille käännöspalveluille.

Pilotissa käytetty kehote:

”Käännä ja siisti seuraava suomenkielinen teksti englanniksi, säilyttäen alkuperäinen merkitys. Tee tekstistä sujuva, tiivis ja ammattimainen, poista tarpeeton toisto ja varmista selkeä rakenne.”

Alkuperäiset tekstit, niiden Google Translate -käännökset sekä tekoälykäännökset on koottu seuraavien sivujen taulukoihin.

Etusivun teksti		
Alkuperäinen teksti	Google Translate	ChatGPT 4o
Olemme Kurikassa Etelä-Pohjanmaalla toimiva yritys, joka valmistaa, myy ja vuokraa kylpytynnyreitä. Vuokraamme myös siirrettäviä saunoja; kylpytynnyrillä varustettuna ja ilman kylpytynnyriä. Saat paljut myös ilmaporejärjestelmällä varustettuna! Uutena n. 15 hlön telttasauna, joka toimii myös pelkkänä telttana. Meiltä myös pomppulinnan vuokraus. Meiltä saat myös laajan valikoiman tarvikkeita ja kemikaaleja kylpytynnyriäsi tai muuta allastasi varten. Selaile sivujamme ja ota yhteyttä, jos mielenkiintosi herää.	We are a company based in Kurikka, South Ostrobothnia, that manufactures, sells and rents hot tubs. We also rent portable saunas; with and without a hot tub. You can also get hot tubs equipped with an air whirlpool system! A new tent sauna for about 15 people, which also works as a tent. We also rent bouncy castles. We also offer a wide selection of accessories and chemicals for your hot tub or other pool. Browse our pages and contact us if you are interested.	We are a company based in Kurikka, South Ostrobothnia, specializing in the manufacturing, sales, and rental of hot tubs. We also rent mobile saunas, with or without a hot tub, and offer hot tubs equipped with an air bubble system. Our newest addition is a tent sauna for up to 15 people, which can also be used as a regular tent. Additionally, we rent bounce houses and provide a wide range of accessories and chemicals for hot tubs and other pools. Browse our website and contact us if you're interested!

Usein kysytyt kysymykset

Alkuperäinen teksti	Google Translate	ChatGPT 4o
Minkä kokoisen lämmittimen valitsen sähkölämmitteiseen ainalämmin paljuun? Ensimmäiseksi täytyy selvittää onko saatavilla voimavirtaa. 3 kw lämmitin toimii valovirralla, mutta vaatii vähintään 16A sulakkeen. 6 kw ja 9 kw versiot tarvitsevat voimavirran. 6 kw lämmitin vaatii vähintään 3 x 10A sulakkeet ja 9 kw lämmitin vaatii vähintään 3 x 16A sulakkeet. 3 kw lämmitin riittää yleensä, sillä ei ole merkitystä miten usein paljua käytetään, vaan sillä miten kauan paljussa kerralla ollaan. Kun paljun kansi avataan alkaa lämpöä haihtua, kesällä 3 kw lämmitin riittää pitämään lämmön 37 asteessa koko kylvyn ajan. Talvikäytössä 3 kw lämmittimellä teho ei kunnolla riitä, vaan allas alkaa hiljalleen jäähtyä. Lämmön tippuminen riippuu lämpötilasta ja tuulesta, mutta se ei ole yleensä kovin nopeaa. Yleensä lämpö tippuu noin 1-2 astetta tunnissa. Kun kannen sulkee niin lämpö nousee takaisin. 6 kw ja 9 kw lämmittimet riittävät pitämään altaan lämpimänä ympäri vuoden, eikä talvellakaan lämpötila pääse laskemaan. 6 kw ja 9 kw lämmittimien suurin ero onkin paljun alkulämmitysajassa. Lämmittimen koko vaikuttaa seuraavasti paljun alkulämmitysaikaan, alla esitetty paljujen lämmitysajat eri lämmittimillä 6 asteesta 37 asteeseen: 4 hengen palju 3 kw lämmittimellä noin 10 tuntia 4 hengen palju 6 kw lämmittimellä noin 5 tuntia 4 hengen palju 9 kw lämmittimellä noin 3,5 tuntia 8 hengen palju 3 kw lämmittimellä noin 16 tuntia 8 hengen palju 6 kw lämmittimellä noin 8 tuntia 8 hengen palju 9 kw lämmittimellä noin 5,5 tuntia Alkulämmitysajalla on hyvin pieni merkitys paljun käytössä, koska sama vesi voi olla useita kuukausia. Lähinnä vuokrakäytössä tai vastaavassa merkitys on isompi kun vettä vaihdetaan usein. Toki ylläpitolämpöä voi pitää alhaisempana säästääkseen sähköä ja isommalla lämmittimellä palju on tällöin nopeammin uudelleen lämmin. Lämmittimen koko ei vaikuta paljun sähkön kulutukseen kilowattitunteina, isompi lämmitin on vähemmän aikaa päällä vuorokaudessa.	What size heater should I choose for an electric heated hot tub? First, you need to find out if there is power available. The 3 kW heater works on light current, but requires at least a 16A fuse. The 6 kW and 9 kW versions require power. The 6 kW heater requires at least 3 x 10A fuses and the 9 kW heater requires at least 3 x 16A fuses. A 3 kW heater is usually sufficient, it does not matter how often the hot tub is used, but how long you are in the hot tub at a time. When the hot tub lid is opened, the heat starts to evaporate, in summer a 3 kW heater is enough to keep the temperature at 37 degrees throughout the bath. In winter use, the power of a 3 kW heater is not quite enough, and the pool starts to slowly cool down. The heat loss depends on the temperature and wind, but it is usually not very fast. Usually the temperature drops by about 1-2 degrees per hour. When the lid is closed, the temperature rises again. 6 kw and 9 kw heaters are enough to keep the pool warm all year round, and the temperature does not drop even in winter. The biggest difference between 6 kw and 9 kw heaters is the initial heating time of the hot tub. The size of the heater affects the initial heating time of the hot tub as follows, the heating times of hot tubs with different heaters from 6 degrees to 37 degrees are presented below: 4-person hot tub with 3 kW heater about 10 hours 4-person hot tub with 6 kW heater about 5 hours 4-person hot tub with 9 kW heater about 3.5 hours 8-person hot tub with 3 kW heater about 16 hours 8-person hot tub with 6 kW heater about 8 hours 8-person hot tub with 9 kW heater about 5.5 hours The initial heating time has very little significance in the use of the hot tub, because the same water can be used for several months. Mainly in rental use or similar, the significance is greater when the water is changed often. Of course, the maintenance temperature can be kept lower to save electricity and with a larger heater the hot tub will then be warm again faster. The size of the heater does not affect the electricity consumption of the hot tub in kilowatt hours, a larger heater is on for less time per day.	Which Heater Size Should I Choose for an Electrically Heated Hot Tub? First, check if three-phase power is available. • 3 kW heater: Runs on standard single-phase power (16A fuse required). • 6 kW & 9 kW heaters: Require three-phase power. • 6 kW: Minimum 3 × 10A fuses • 9 kW: Minimum 3 × 16A fuses A 3 kW heater is usually sufficient, especially in summer. However, in winter, the tub may gradually cool during use. A 6 kW or 9 kW heater maintains the temperature year-round without cooling. The main difference between these sizes is the initial heating time: 4-person tub: • 3 kW: ~10 hours • 6 kW: ~5 hours • 9 kW: ~3.5 hours 8-person tub: • 3 kW: ~16 hours • 6 kW: ~8 hours • 9 kW: ~5.5 hours Since water can remain in the tub for months, initial heating time is mostly relevant for rental use. A larger heater does not increase overall energy consumption; it simply heats faster.

Usein kysytyt kysymykset		
Alkuperäinen teksti	Google Translate	ChatGPT 4o
Millaiselle alustalle paljun voi asentaa? Paljun asennusalusta täytyy olla tasainen ja kantava, niin ettei palju painu ajan mittaan maahan. Suosittelemme että paljun alla olisi tiivistetty murskepeti. Paljun pohjassa on kyllästetyt lankut joiden varaan palju asennetaan. Lankkujen alle esimerkiksi betonilaatat 40 x 40 cm, siten että paljun pohjan alle jää tuuletusväli. Myös kamiinan alle pitää olla omat laatat, koska kamiina seisoo omilla jaloillaan paljun vieressä.	**What kind of base can the hot tub be installed on?** The base for installing the hot tub must be flat and load-bearing, so that the hot tub does not sink into the ground over time. We recommend that there is a compacted crushed stone bed under the hot tub. There are impregnated planks at the bottom of the hot tub on which the hot tub is installed. For example, concrete slabs 40 x 40 cm under the planks, so that there is a ventilation gap under the bottom of the hot tub. There must also be separate slabs under the stove, because the stove stands on its own legs next to the hot tub.	**What Kind of Base Does the Tub Need?** The tub must be placed on a level and solid surface to prevent sinking over time. We recommend a compacted gravel bed. The tub rests on pressure-treated wooden beams, which should be supported by 40 × 40 cm concrete slabs to allow ventilation underneath. The heater also requires its own slabs for stability.

Usein kysytyt kysymykset		
Alkuperäinen teksti	**Google Translate**	**ChatGPT 4o**
Kylpytynnyri valmistetaan Kurikassa Etelä-Pohjanmaalla. Se valmistetaan tukevalla puurungolla, joka voidaan verhoilla pysty- tai vaakaverhoiluna. Myös markkinoiden paras lämpöeristys on saatavana (50 mm finnfoam), jos haluat veden säilyvän pidempään lämpimänä tai jos haluat lämmittää paljua sähköllä. Paljun allasosalla on 10 vuoden takuu, muilta osin 3 vuoden takuu. Mitoitettu neljälle aikuiselle. Mitat: Ulkohalkaisija 165 x 165 cm, sisähalkaisija 145 x 145 cm (lyhyempi sivu). ulkokorkeus 114 cm, sisäkorkeus 101 cm (penkki 33 cm, selkänoja 68 cm). Tarvittava vesimäärä on noin 1000 litraa. Ulkopuolinen merialumiinikamiina vaihtoehtoisesti 20, 30 kw tai 40 kw. Lämmitysaika 1 – 3 tuntia. Muovikansi kuuluu vakiotoimitukseen, valittavissa myös paksu lämpökansi. Sisäaltaan väri tummanharmaa tai sininen. Paljun allas on kestävää ja helposti puhtaana pidettävää PE-muovia.	The hot tub is manufactured in Kurikka, South Ostrobothnia. It is made with a sturdy wooden frame that can be covered with vertical or horizontal coverings. The best thermal insulation on the market is also available (50 mm finnfoam), if you want the water to stay warm longer or if you want to heat the hot tub with electricity. The pool part of the hot tub has a 10-year warranty, the rest has a 3-year warranty. Designed for four adults. Dimensions: Outer diameter 165 x 165 cm, inner diameter 145 x 145 cm (shorter side). Outer height 114 cm, inner height 101 cm (bench 33 cm, backrest 68 cm). The amount of water needed is approximately 1000 liters. External marine aluminum heater optionally 20, 30 kw or 40 kw. Heating time 1 – 3 hours. A plastic cover is included as standard, and a thick thermal cover is also available. The color of the inner pool is dark gray or blue. The pool of the hot tub is made of durable and easy-to-clean PE plastic.	Our hot tubs are manufactured in Kurikka, South Ostrobothnia, with a sturdy wooden frame available in vertical or horizontal paneling. For superior heat retention, a 50mm Finnfoam insulation option is available—ideal for keeping water warm longer or for electric heating. The hot tub basin comes with a 10-year warranty, while other components have a 3-year warranty. **Specifications**: • Capacity: 4 adults • Dimensions: Outer: 165 x 165 cm | Inner: 145 x 145 cm (shorter side) • Height: Outer 114 cm | Inner 101 cm (seat 33 cm, backrest 68 cm) • Water volume: ~1,000 liters **Heating options**: • External marine aluminum stove: 20 kW, 30 kW, or 40 kW • Heating time: 1–3 hours **Standard & Customization Options**: • Included: Plastic cover • Optional: Thick thermal cover • Inner tub colors: Dark gray or blue • Material: Durable, easy-to-clean PE plastic

Yhteenveto: Tekoälyn hyödyt

- **Parempi laatu kuin konekääntäjällä:**
  ChatGPT tuotti tarkempia ja kielellisesti selkeämpiä käännöksiä. Teksti oli paitsi oikein käännetty, myös sujuvampaa ja helpommin luettavaa – joka on tärkeää erityisesti asiakassivustolla.
- **Sujuva teknisten termien käsittely:**
  Tekoäly käsittelee sujuvasti myös teknisiä kuvauksia ja sanastoa, mikä tekee siitä soveltuvan esimerkiksi tuotetietojen tai käyttöohjeiden käännöksiin.
- **Mahdollisuus siistiä alkuperäinen teksti**:
  ChatGPT ei ainoastaan käännä, vaan voi samalla muotoilla suomenkielistä tekstiä selkeämmäksi. Esimerkiksi mitat tai ominaisuudet voidaan järjestää listoiksi, mikä parantaa luettavuutta.
- **Ei merkkirajoituksia kuten Google Translatessa**:
  ChatGPT:llä ei ollut käytännön rajoituksia tekstin pituuden suhteen, mikä nopeutti työtä verrattuna 5000 merkin rajoitteeseen Google Translatessa.
- **Kaupallinen käyttö mahdollista:**
  Pilotin aikana maksuton ChatGPT sallii myös kaupallisen käytön, mutta käyttöehdot kannattaa aina tarkistaa ennen julkaisemista.
- **Ajallisesti kilpailukykyinen:**
  Vaikka tekoälyllä kääntäminen vie hieman enemmän aikaa kuin Google Translate, ero on verkkosisällön mittakaavassa pieni eikä vaikuta käytännön tehokkuuteen.

Yhteenveto: Haasteet ja huomioitavaa

- **Käännökset tulee silti tarkistaa:**
  Vaikka tekoäly tuottaa hyvää jälkeä, lopullinen sisältö kannattaa silmäillä läpi ennen julkaisua – erityisesti asiakasviestinnässä.
- **Käyttöehdot voivat muuttua:**
  Tekoälypalveluiden lisenssiehdot voivat muuttua ajan myötä. Yrityksen on hyvä seurata ehtoja, erityisesti jos sisältöjä käytetään kaupallisesti.
- **Ei automaattinen prosessi:**
  Tällä hetkellä jokainen käännös tehtiin erikseen uudessa keskustelussa, jotta laatu säilyi. Prosessi ei ole täysin automatisoitu, mutta se on silti kevyempi kuin manuaalinen käännös tai käännöstoimiston käyttö.

Ajatukset

Yhteenvetona:
Tekoälyn hyödyntäminen verkkosivujen käännöstyössä on erittäin varteenotettava vaihtoehto erityisesti pienyrityksille, jotka haluavat parantaa viestinnän laatua ja kansainvälistä saavutettavuutta kustannustehokkaasti.

Laadukas käännös parantaa asiakaskokemusta ja uskottavuutta. Samalla vaivalla tekoäly voi auttaa myös alkuperäisen sisällön parantamisessa sekä sisällöllisesti että muotoilullisesti.



Vaasan yliopisto
UNIVERSITY OF VAASA

SEAMK
Seinäjoen ammattikorkeakoulu
Seinäjoki University of Applied Sciences

Tampereen yliopisto

Euroopan unionin
osarahoittama

ETELÄ-POHJANMAAN LIITTO
Regional Council of South Ostrobothnia